

03/2017

Mod: BCC/10

Production code: 728673



Diamond
catering equipment



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Istruzioni per l'uso e la manutenzione
(*) istruzioni originali



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Use and maintenance instructions (*)
original instructions



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruction pour l'emploi et la
maintenance (*) Instructions d'origine



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Bedienungs- und
Wartungsanweisungen (*) Original-
Bedienungsanleitung



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instrucciones de uso y mantenimiento
(*) Instrucciones originales



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruções de uso e manutenção (*)
Instruções originais



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner för användning och
underhåll (*) Originalanvisningar



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Käyttö- ja huolto-ohjeet (*) Alkuperäiset
ohjeet



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner vedrørende brug og
vedligeholdelse (*) Original vejledning



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Instruktioner for bruk og vedlikehold
(*) Originalanvisninger



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Aanwijzingen voor het gebruik en
hetonderhoud (*) Originele instructies



**BLAST CHILLERS/FREEZERS
30-50-70-100 KG LW**
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης (*)
Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας



DOC. NO. **595R 059 05**
EDITION 6 04.2016

PANNELLO COMANDI
CONTROL PANEL
BEDIENBLENDE
CONSOLE DE COMMANDE
PANEL DE MANDOS
PAINEL DE COMANDOS
BEDIENINGSPANEEL

**MANÖVERPANEL
ΚΑΥΤΤΟΡΑΝΕΛΙ
KONTROLPANEL
BETJENINGSPANEL
ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ**

ABBATTITORI/CONGELATORI

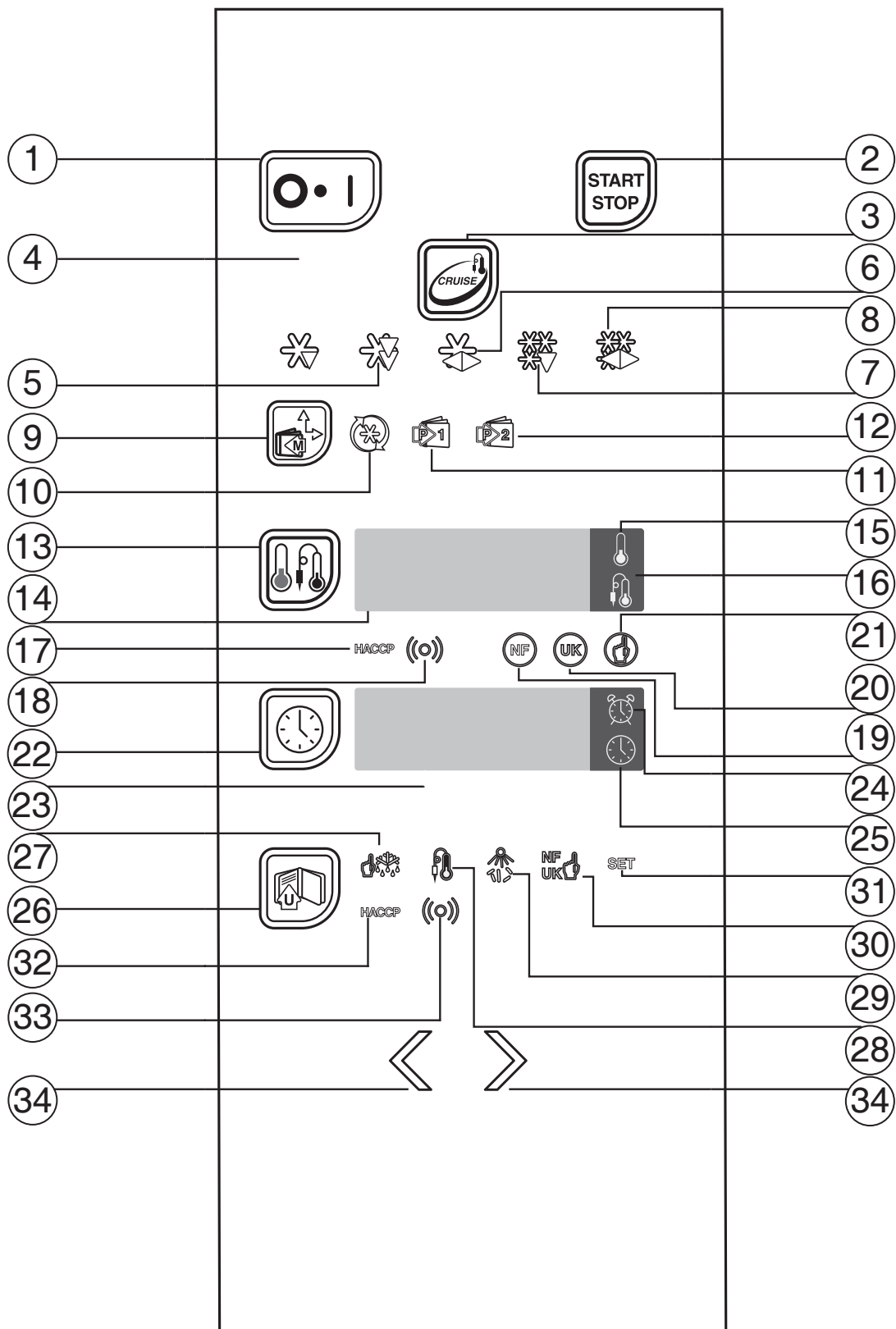


Fig.1 Abb.1 Kuva 1 Σχ.1

IT

1	Interruttore ON/OFF
2	Tasto "start/stop ciclo"
3	Tasto "cruise chilling" - ciclo automatico
4	Led "ciclo abbattimento SOFT"
5	Led "ciclo abbattimento HARD"
6	Led "ciclo mantenimento POSITIVO"
7	Led "ciclo abbattimento NEGATIVO"
8	Led "ciclo mantenimento NEGATIVO"
9	Tasto "selezione programma turbo cooling, P1 o P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programma 1"
12	Led "programma 2"
13	Tasto "temperatura"
14	Display temperatura
15	Led "temperatura sonda cella"
16	Led "temperatura sonda spillone"
17	Led "allarme HACCP"
18	Led "allarmi di servizio"
19	Led "normativa NF"
20	Led "normativa UK"
21	Led "normativa CUSTOM" (personalizzata)
22	Tasto "tempo"
23	Display tempo
24	Led "stima tempo residuo"
25	Led "ciclo a tempo"
26	Tasto "utilità"
27	Selezione "sbrinamento manuale"
28	Selezione "temperatura spilloni"
29	Selezione "ciclo germicida"
30	Selezione "normative"
31	Selezione "parametri utente"
32	Selezione "allarmi HACCP"
33	Selezione "ALARM SERVICE"
34	Tasti "selezione cicli / modifica valori"

EN

1	ON/OFF switch
2	"Start/stop cycle" key
3	"Cruise chilling" key- automatic cycle
4	"SOFT chilling cycle" LED
5	"HARD chilling cycle" LED
6	"POSITIVE holding cycle" LED
7	"NEGATIVE chilling cycle" LED
8	"NEGATIVE holding cycle" LED
9	"Programme selection turbo cooling, P1 or P2" key
10	"Turbo cooling" LED
11	"Programme 1" LED
12	"Programme 2" LED
13	Temperature key
14	Temperature display
15	"Cell probe temperature" LED
16	"Shaft probe temperature" LED
17	"HACCP alarm" LED
18	"Service alarms" LED
19	"NF standards" LED

20	"UK standards" LED
21	"CUSTOM standards" LED (personalized)
22	"Time" key
23	Time display
24	"Remaining time estimate" LED
25	"Timed cycle" LED
26	"Utility" key
27	"manual defrost" selection
28	"Shaft temperature" selection
29	"Germicide cycle" selection
30	"Standards" selection
31	"User parameters" selection
32	"HACCP alarms" selection
33	"ALARM SERVICE" selection
34	"Cycle selection/value modification" keys

FR

1	Interrupteur ON/OFF
2	Touche "cycle start/stop"
3	Touche "cruise chilling" - cycle automatique
4	Led "cycle refroidissement SOFT"
5	Led "cycle refroidissement HARD"
6	Led "cycle refroidissement POSITIF"
7	Led "cycle refroidissement NÉGATIF"
8	Led "cycle maintien NÉGATIF"
9	Touche "sélection programme turbo cooling, P1 ou P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programme 1"
12	Led "programme 2"
13	Touche "température"
14	Afficheur température
15	Led "température sonde cellule"
16	Led "température sonde à cœur"
17	Led "allarme HACCP"
18	Led "alarmes de service"
19	Led "norme NF"
20	Led "norme UK"
21	Led "norme CUSTOM" (personnalisée)
22	Touche "temps"
23	Afficheur temps
24	Led "estimation temps résiduel"
25	Led "cycle à temps"
26	Touche "utilité"
27	Sélection "dégivrage manuel"
28	Sélection "température sondes à cœur"
29	Sélection "cycle germicide"
30	Sélection "normes"
31	Sélection "paramètres utilisateur"
32	Sélection "alarmes HACCP"
33	Sélection "ALARM SERVICE"
34	Touches "sélection cycles / modification valeurs"

DE

1	Schalter ON/OFF
2	Taste "Start/Stop Zyklus"
3	Taste "Cruise chilling" - automatischer Zyklus
4	Led "Zyklus Schnellabkühlung SOFT"
5	Led "Zyklus Schnellabkühlung HARD"
6	Led "Zyklus POSITIVE Schnellabkühlung"
7	Led "Zyklus NEGATIVE Schnellabkühlung"
8	Led "Zyklus NEGATIVE Erhaltung"
9	Taste "Programmwahl Turbo Cooling, P1 oder P2"
10	Led "Turbo Cooling"
11	Led "Programm 1"
12	Led "Programm 2"
13	Taste "Temperatur"
14	Display Temperaturanzeige
15	Led "Temperatur Zellfühler"
16	Led "Temperatur Fühlernadel"
17	Led "Alarm HACCP"
18	Led "Betriebsalarme"
19	Led "Alarm NF"
20	Led "Alarm UK"
21	Led "Alarm CUSTOM" (kundenbezogen)
22	Taste "Zeit"
23	Zeitdisplay
24	Led "geschätzte Restzeit"
25	Led "Zyklus nach Zeit"
26	Taste "Hilfe"
27	Wahl "manuelles Abtauen"
28	Wahl "Nadeltemperatur"
29	Wahl "Keimtötender Zyklus"
30	Wahl "Normen"
31	Wahl "Benutzerparameter"
32	Wahl "Alarme HACCP"
33	Wahl "ALARM SERVICE"
34	Tasten "Zykluswahl / Wertänderungen"

ES

1	Interruptor ON/OFF
2	Botón "start/stop ciclo"
3	Botón "cruise chilling" - ciclo automático
4	Led "ciclo abatimiento SOFT"
5	Led "ciclo abatimiento HARD"
6	Led "ciclo mantenimiento POSITIVO"
7	Led "ciclo abatimiento NEGATIVO"
8	Led "ciclo mantenimiento NEGATIVO"
9	Botón "selección programa turbo cooling, P1 o P2"
10	Led "turbo cooling"
11	Led "programa 1"
12	Led "programa 2"
13	Botón "temperatura"
14	Display temperatura
15	Led "temperatura sonda celda"
16	Led "temperatura sonda aguja"
17	Led "alarme HACCP"
18	Led "alarmas de servicio"
19	Led "normativa NF"
20	Led "normativa UK"
21	Led "normativa CUSTOM" (personalizada)

22	Botón "tiempo"
23	Display tiempo
24	Led "estimación tiempo remanente"
25	Led "ciclo por tiempo"
26	Botón "utilidad"
27	Selección "desescarche manual"
28	Selección "temperaturas agujas"
29	Selección "ciclo germicida"
30	Selección "normativas"
31	Selección "parámetros usuario"
32	Selección "alarmas HACCP"
33	Selección "ALARM SERVICE"
34	Botones "selección ciclos / modificación valores"

PT

1	Interruptor "LIGA/DESLIGA"
2	Tecla "Iniciar/parar ciclo"
3	Tecla "refrigeração automática" - ciclo automático
4	LED de "ciclo de refrigeração BRANDA"
5	LED de "ciclo de refrigeração INTENSA"
6	LED de "ciclo de retenção POSITIVA"
7	LED de "ciclo de refrigeração NEGATIVA"
8	LED de "ciclo de retenção NEGATIVA"
9	Tecla de "resfriamento turbo para seleção de programa, P1 ou P2"
10	LED de "resfriamento turbo"
11	LED de "Programa 1"
12	LED de "Programa 2"
13	Tecla "Temperatura"
14	Visor de temperatura
15	LED de "Temperatura da sonda da célula"
16	LED de "Temperatura da sonda de haste"
17	LED de "alarme HACCP"
18	LED de "Alarmes de serviço"
19	LED de "padrões NF"
20	LED de "padrões UK"
21	LED de "padrões PERSONALIZADOS"
22	Tecla "Tempo"
23	Visor de tempo
24	LED de "Tempo restante estimado"
25	LED de "Ciclo programado"
26	Tecla "Utilitário"
27	Seleção do "descongelamento manual"
28	Seleção da "Temperatura da haste"
29	Seleção do "Ciclo germicida"
30	Seleção de "Padrões"
31	Seleção de "Parâmetros do usuário"
32	Seleção de "alarmes HACCP"
33	Seleção de "ALARME DE SERVIÇO"
34	Teclas de "Modificação de valor/seleção de ciclo"

SV

1	Strömbrytare
2	Start-/stoppknapp
3	Knapp för "cruise chilling" - automatisk cykel
4	Kontrollampa för mjuk nedkylningscykel
5	Kontrollampa för hård nedkylningscykel
6	Kontrollampa för förvaring vid positiv temperatur
7	Kontrollampa för nedkylning med negativ temperatur
8	Kontrollampa för förvaring vid negativ temperatur
9	Knapp för val av programmen "turbo cooling", P1 och
10	Kontrollampa för "turbo cooling"
11	Kontrollampa för program 1
12	Kontrollampa för program 2
13	Temperaturknapp
14	Temperaturdisplay
15	Kontrollampa för temperatur i kylförvaringsutrymmet
16	Kontrollampa för kärntemperatur
17	Kontrollampa för HACCP-larm
18	Kontrollampa för driftslarm
19	Kontrollampa för NF-standard
20	Kontrollampa för UK-standard
21	Kontrollampa för CUSTOM-standard (eget val)
22	Tidsknapp
23	Tidsdisplay
24	Kontrollampa för beräknad återstående tid
25	Kontrollampa för tidsstyrd cykel
26	Funktionsknapp
27	Manuell avfrostning
28	Kärntemperatur
29	Steriliseringscykel
30	Standard
31	Användarparametrar
32	HACCP-larm
33	Driftslarm
34	Knappar för val av cykel/ändringar

FI

1	Virtakytkin
2	"Jakson start/stop" näppäin
3	"Cruise chilling" - automaattinen jakso- näppäin
4	"SOFT" jäähdytyksen merkkivalo
5	"HARD" jäähdytyksen merkkivalo
6	POSITIIVISEN (yli nolla) säilytyksen merkkivalo
7	NEGATIIVISEN jäähdytyksen merkkivalo
8	NEGATIIVISEN lämpötilan ylläpidon merkkivalo
9	"Turbo cooling- ohjelman valinnan, P1 tai P2" näppäin
10	"Turbo cooling" merkkivalo
11	Ohjelman 1 merkkivalo
12	Ohjelman 2 merkkivalo
13	"Lämpötila" näppäin
14	Lämpötila- näyttö
15	Kaapin lämpötila-anturin merkkivalo
16	Puikkoanturin lämpötilan merkkivalo
17	HACCP hälytyksen merkkivalo
18	Käyttöhälytysten merkkivalo
19	NF säännösten merkkivalo
20	UK säännösten merkkivalo
21	CUSTOM säännösten merkkivalo (yksilölliset)
22	"Aika"- näppäin

23	Aika- näyttö
24	"Jäljellä olevan ajan arviointi"- merkkivalo
25	"Ajastetun jakson" merkkivalo
26	"Aputoiminnon" näppäin
27	Käsi käyttöisen sulatuksen valinta
28	Puikkoanturin lämpötilojen valinta
29	Bakteerintuhojakson valinta
30	Säännösten valinta
31	Käyttäjän parametrien valinta
32	HACCP- hälytysten valinta
33	"ALARM SERVICE" valinta
34	"Toiminnon valinnan / arvojen muuttamisen"

DA

1	"ON/OFF"-kontakt
2	Tast "start/stop af cyklus"
3	Tast "cruise chilling"-automatisk cyklus
4	Kontrollampe for "BLØD nedkølingscyklus"
5	Kontrollampe for "HÅRD nedkølingscyklus"
6	Kontrollampe for "POSITIV vedligeholdelsescyklus"
7	Kontrollampe for "NEGATIV nedkølingscyklus"
8	Kontrollampe for "NEGATIV vedligeholdelsescyklus"
9	Tast "valg af turbo cooling program, P1 eller P2"
10	Kontrollampe for "turbo cooling"
11	Kontrollampe for "program 1"
12	Kontrollampe for "program 2"
13	"Temperatur" tast
14	Temperaturdisplay
15	Kontrollampe for "cellesondetemperatur"
16	Kontrollampe for "nålesondetemperatur"
17	Kontrollampe for "HACCP alarm"
18	Kontrollampe for "servicealarmer"
19	Kontrollampe for "NF norm"
20	Kontrollampe for "UK norm"
21	Kontrollampe for "CUSTOM norm" (brugerdefineret)
22	"Tid" tast
23	Tiddisplay
24	Kontrollampe for "vurdering af tilbageværende tid"
25	Kontrollampe for "cyklus med timerstyring"
26	"Hjælpeværktøjer" tast
27	Valg af "manuel afrimning"
28	Valg af "nålesondetemperaturer"
29	Valg af "kimdræbende cyklus"
30	Valg af "normer"
31	Valg af "brugerdefinerbare parametre"
32	Valg af "HACCP alarmer"
33	Valg af "SERVICEALARM"
34	Taster til "valg af cyklusser / ændring af værdier"

NO

1	Bryter ON/OFF
2	Tast "start/stopp av syklus"
3	Tast "cruise chilling" - automatisk syklus
4	Lysemitterende diode for "kjølesyklus SOFT"
5	Lysemitterende diode for "kjølesyklus HARD"
6	Lysemitterende diode for "POSITIV vedlikeholdssyklus"
7	Lysemitterende diode for "NEGATIV kjølesyklus"
8	Lysemitterende diode for "NEGATIV vedlikeholdssyklus"
9	Tast for "valg av program turbo cooling, P1 eller P2"
10	Lysemitterende diode for "turbo cooling"
11	Lysemitterende diode for "program 1"
12	Lysemitterende diode for "program 2"
13	Tast for "temperatur"
14	Skjerm for temperatur
15	Lysemitterende diode for "temperatur på cellens føler"
16	16 - Lysemitterende diode for "temperatur på skafets føler"
17	Lysemitterende diode for "alarm HACCP"
18	Lysemitterende diode for "servicealarmer"
19	Lysemitterende diode for "NE-forskrift"
20	Lysemitterende diode for "UK-forskrift"
21	Lysemitterende diode for "CUSTOM (brukertilpasset)"
22	Tast for "tid"
23	Skjerm for tid
24	Lysemitterende diode for "beregning av gjenværende"
25	Lysemitterende diode for "tidssyklus"
26	Tast for "nyttig"
27	Valg av "manuell avriming"
28	Valg av "temperaturer for skaft"
29	Valg av "bakteriedrepende syklus"
30	Valg av "forskrifter"
31	Valg av "brukerparametre"
32	Valg av "alarmer HACCP"
33	Valg av "ALARM SERVICE"
34	Taster for "valg av sykluser / endring av verdier"

NL

1	Drukknop "ON/OFF"
2	Toets "Start/stop cyclus"
3	Toets "Cruise koelen" - automatische cyclus
4	LED "ZACHT koelen cyclus"
5	LED "HARD koelen cyclus"
6	LED "POSITIEF houden cyclus"
7	LED "NEGATIEF koelen cyclus"
8	LED "NEGATIEF houden cyclus"
9	Toets "Programmaselectie turbokoeling, P1 of P2"
10	LED "Turbo koeling"
11	LED "Programma 1"
12	LED "Programma 2"
13	Toets "Temperatuur"
14	Temperatuur afleesdisplay
15	LED "Temperatuur celsonde"
16	LED "Temperatuur buissonde"
17	LED "HACCP alarm"
18	LED "Service alarmer"
19	LED "NF normen"
20	LED "VK normen"

21	LED "Gebruiksnormen" (gepersonaliseerd)
22	Toets "Tijd"
23	Tijdsdisplay
24	LED "Schatting resterende tijd"
25	LED "Getimedede cyclus"
26	Toets "Toepassing"
27	Handmatige Selectie van de ontdooiing
28	Selectie "Buistemperatuur"
29	Selectie "Kiemdodende cyclus"
30	Selectie "Standaard"
31	Selectie "Parameters van gebruiker"
32	Selectie "HACCP alarmer"
33	Selectie "ALARMDIENST"
34	Toetsen "Cyclusselectie/waardenverandering"

EL

1	Διακόπτης ON/OFF
2	Κουμπί "start/stop κύκλου"
3	Κουμπί "cruise chilling" - αυτόματος κύκλος
4	Λυχνία "κύκλου ψύξης SOFT"
5	Λυχνία "κύκλου ψύξης HARD"
6	Λυχνία "κύκλου ΘΕΤΙΚΗΣ διατήρησης"
7	Λυχνία "κύκλου ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ ψύξης"
8	Λυχνία "κύκλου ΑΡΝΗΤΙΚΗΣ διατήρησης"
9	Κουμπί "επιλογής προγράμματος turbo cooling, P1 ή P2"
10	Λυχνία "turbo cooling"
11	Λυχνία "πρόγραμμα 1"
12	Λυχνία "πρόγραμμα 2"
13	Κουμπί "θερμοκρασίας"
14	Οθόνη θερμοκρασίας
15	Λυχνία "θερμοκρασίας αισθητήρα θαλάμου"
16	Λυχνία "θερμοκρασίας αισθητήρα βελόνας"
17	Λυχνία "συναγερμού HACCP"
18	Λυχνία "συναγερμών λειτουργίας"
19	Λυχνία "κανονισμού NF"
20	Λυχνία "κανονισμού UK"
21	Λυχνία "κανονισμού CUSTOM" (εξατομικευμένος)
22	Κουμπί "χρόνου"
23	Οθόνη χρόνου
24	Λυχνία "υπολογισμού υπόλοιπου χρόνου"
25	Λυχνία "κύκλου με ρυθμιζόμενο χρόνο"
26	Κουμπί "χρήσεων"
27	Επιλογή "απόψυξης δια χειρός"
28	Επιλογή "θερμοκρασιών βελόνων"
29	Επιλογή "μικροβιοκτόνου κύκλου"
30	Επιλογή "κανονισμών"
31	Επιλογή "παραμέτρων χρήστη"
32	Επιλογή "συναγερμών HACCP"
33	Επιλογή "ALARM SERVICE"
34	Κουμπιά "επιλογής κύκλων / τροποποίησης τιμών"

IT	.....	Pagina	8-22
EN	.....	Page	23-36
FR	.....	Page	37-50
DE	.....	Seite	51-64
ES	.....	Página	65-78
PT	.....	Página	79-93
SV	.....	Sid.	94-107
FI	.....	Sivu	108-121
DA	.....	Side	122-135
NO	.....	Sidene	136-149
NL	.....	Pagina	150-164
EL	.....	Σελίδα	165-179

Préambule



Le Manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien (ci-après dénommé Manuel) fournit à l'utilisateur des informations utiles pour travailler correctement et en toute sécurité, en l'aidant à utiliser la machine (ci-après dénommée plus simplement "machine" ou "cellule de refroidissement" ou "appareil").

Tout ce qui suit ne doit en aucun cas être considéré comme une longue liste d'avertissements contraignante, mais plutôt comme une série d'instructions destinées à améliorer, à tous les égards, les performances de la machine et à éviter surtout une succession de dommages corporels ou matériels résultant de procédures d'utilisation et de gestion inadéquates.

Il est essentiel que toutes les personnes chargées du transport, de l'installation, de la mise en service, de l'utilisation, de l'entretien, de la réparation et du démontage de la machine, consultent et lisent attentivement ce manuel avant de procéder aux différentes opérations, et ce afin de prévenir toute manœuvre erronée et non appropriée susceptible de nuire à l'intégrité de la machine ou à la sécurité des personnes. Nous recommandons d'informer périodiquement l'utilisateur sur les normes en matière de sécurité. En outre, il est important d'instruire et de communiquer au personnel autorisé à opérer sur la machine les informations pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Il est également important que le Manuel soit toujours à la disposition de l'opérateur et soit conservé avec soin dans le lieu d'utilisation de la machine afin qu'il soit immédiatement à portée de main pour être consulté en cas de doutes et chaque fois que les circonstances le demandent.

Si après avoir lu ce Manuel, des doutes ou des incertitudes persistent encore sur l'utilisation de la machine, ne pas hésiter à contacter le Fabricant ou le S.A.V. agréé, qui sera toujours à disposition pour garantir un service rapide et soigné, en vue d'assurer un meilleur fonctionnement et une efficacité optimale de la machine.

Pour rappel, les normes en matière de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'installation devront toujours être appliquées au cours des phases d'utilisation de la machine. Il incombe, par conséquent, à l'utilisateur de s'assurer que la machine est actionnée et utilisée uniquement dans les conditions de sécurité optimales prévues pour les personnes, les animaux et les choses.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'opérations effectuées sur l'appareil au mépris des instructions de ce livret.

Toute reproduction, même partielle, du présent livret est interdite.



Nous rappelons que l'éventuelle division de ce manuel en volumes séparés est nécessaire pour des exigences d'organisation mais les volumes doivent être conservés et consultés comme parties d'un unique manuel d'instructions.

Le manuel doit être toujours conservé à côté de la machine, dans un lieu d'accès aisé.

Les opérateurs et les personnes préposées à l'utilisation et à l'entretien de la machine doivent pouvoir le trouver et le consulter facilement à tout moment.

A.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

A.1.1 DESTINATION D'EMPLOI ET CONTRAINTES D'UTILISATION

Cet appareil a été conçu pour le refroidissement et/ou la congélation à air pulsé et la conservation des aliments. (Il abaisse rapidement la température des aliments cuits pour préserver leurs qualités initiales pendant un certain temps et garantit leur durabilité pendant plusieurs jours). Toute autre utilisation est considérée comme impropre.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissances les empêchent d'utiliser l'appareil sans risque lorsqu'ils sont sans surveillance ou en l'absence d'instructions d'une personne responsable qui puisse leur assurer une utilisation de l'appareil sans danger.

ATTENTION : l'appareil ne convient pas à une installation à l'extérieur ou dans des environnements sujets à des facteurs atmosphériques (pluie, rayons directs du soleil, etc.).

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation des appareils différente de celle prévue.



ATTENTION !

Ne pas conserver de substances explosives, tels que des récipients sous pression contenant un produit inflammable (🔥), dans cet appareil.

A.1.2 CONVENTIONS TYPOGRAPHIQUES

Afin de pouvoir utiliser le manuel et, par voie de conséquence, la machine, il est recommandé d'avoir une bonne connaissance des termes et des conventions typographiques utilisés dans la documentation.

Afin de distinguer et de permettre de reconnaître aisément les différents types de danger, les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel :



ATTENTION !

DANGER POUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DES PERSONNES PRÉPOSÉES.



ATTENTION !

DANGER D'ÉLECTROCUTION - TENSION DANGEREUSE.



ATTENTION !

RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DE LA MACHINE.

Dans le texte, les symboles sont associés à des avertissements de sécurité, des phrases courtes qui donnent un exemple sur le type de danger. Ces mises en garde servent à garantir la sécurité du personnel et à éviter tout endommagement de la machine ou du produit en cours de traitement.

On signale que les dessins et les schémas figurant dans le manuel ne sont pas reproduits à l'échelle. Ils servent à compléter les informations écrites et constituent une synthèse de celles-ci ; ils ne sont aucunement destinés à fournir une représentation détaillée de la machine fournie.

Dans les schémas d'installation de la machine, les valeurs numériques indiquées se réfèrent à des mesures exprimées en millimètres.

A.1.3 DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Nous fournissons ci-dessous un tableau récapitulatif des Dispositifs de Protection Individuelle (DPI) à utiliser durant les différentes phases d'utilisation de la machine. La responsabilité de l'identification et de la sélection de la typologie et de la catégorie de ces dispositifs adéquats et opportuns est à la charge du Client ou du technicien d'assistance technique.

Phase	Vêtements de protection	Chaussures de travail	Gants	Lunettes	Protections auriculaires	Masque	Casque
Transport		X					
Manutention		X					
Déballage		X					
Montage		X					
Emploi courant	X	X	X (*)				
Réglages		X					
Nettoyage courant		X	X (*)				
Nettoyage exceptionnel		X	X				
Entretien		X					
Démontage		X					
Démolition		X					

Légende :



DPI PRÉVU



DPI À DISPOSITION OU À UTILISER SI NÉCESSAIRE



DPI NON PRÉVU

(*) Les gants, durant l'**Utilisation courante**, protègent les mains des plaques froides lorsqu'elles sont retirées de l'appareil.

REMARQUE: les gants à utiliser durant le **Nettoyage** sont appropriés au contact avec les ailettes de refroidissement (lamelles métalliques).

Nous rappelons que le non-emploi des dispositifs de protection individuelle de la part des opérateurs, des techniciens spécialisés, des préposés à l'entretien et de toutes les personnes préposées à l'utilisation de l'appareil, peut engendrer un risque chimique et d'éventuels problèmes de santé.

A.1.4 CONSERVATION DU MANUEL

Le manuel devra être conservé intact pendant toute la durée de vie de la machine, jusqu'au moment de la démolition de cette dernière. En cas de cession, de vente, de location, de concession en utilisation ou en location financière, le présent manuel devra accompagner la machine.

B.1 DESCRIPTION DES CYCLES

B.1.1 REFROIDISSEMENT POSITIF

Le refroidissement positif permet de porter rapidement les aliments à une température de +3°C.

A noter que le cycle de refroidissement positif est prévu pour les aliments destinés à être consommés dans les jours qui suivent.

Il existe deux types de refroidissement :

- REFROIDISSEMENT "SOFT"
- REFROIDISSEMENT "HARD"

- Le refroidissement "soft" est indiqué pour les légumes ou les aliments de faible calibre.

- Le refroidissement "hard" est conseillé pour les aliments de gros calibre.

B.1.2 REFROIDISSEMENT NÉGATIF OU CONGÉLATION (congélateurs seulement)

La congélation permet de conserver les aliments pendant des périodes plus longues (semaines ou mois).

Le congèlement rapide consiste à rejoindre une température négative (-18°C) au cœur du produit dans un laps de temps le plus court possible. Ceci pour faire en sorte qu'au décongélement du produit, les tissus ne présentent aucune détérioration et les aliments maintiennent un aspect inaltéré et leurs principes nutritifs.

Dans ce cycle, la température des aliments oscille entre -20°C et -18°C après la congélation.

B.1.3 MAINTIEN OU CONSERVATION

Le cycle de conservation, à savoir le maintien du produit à la température voulue jusqu'à ce qu'il se détériore avec le temps, démarre automatiquement à la fin des cycles de refroidissement ou de congélation.

La conservation étant un cycle continu, il est nécessaire d'agir sur le programme pour l'interrompre.

B.1.4 CYCLE DE STÉRILISATION (Fonction pour les appareils avec lampe germicide incorporée).

Les lampes U.V. ont une action germicide directe dont le but consiste à stériliser les surfaces et l'air à l'intérieur de la cellule de la machine. Cette fonction peut être utilisée pour stériliser les ustensiles de cuisine comme : les couteaux, les fourchettes, etc. (exécuter l'opération en 2 cycles en renversant les ustensiles) et peut s'activer à la fin de chaque journée de travail.

Ne pas utiliser cette fonction s'il y a des aliments dans la cellule.



L'appareil est muni d'un dispositif de sécurité qui éteint les lampes lors de l'ouverture des portes. Cette sécurité a été prévue car une exposition aux rayons U.V. émis par les lampes est nocive et peut provoquer des lésions à la vue.

C.1 ANALYSE DE L'INTERFACE UTILISATEUR

C.1.1 O•1 ALLUMAGE



Cette touche indique si l'appareil est allumé ou éteint. Pour l'allumer appuyer sur la touche 1, la led O•1 et toute l'interface s'illuminent.



C.1.2 CYCLE START/STOP

Cette touche sert à mettre en marche ou arrêter le cycle sélectionné.

Lorsque le cycle sélectionné est lancé le début du cycle est immédiat, tandis que pour l'arrêter, il faut maintenir enfoncé le bouton pendant au moins 3 secondes.

Lorsqu'un cycle est activé et que la porte est fermée, la touche s'illumine, tandis qu'elle devient clignotante si un cycle est en cours et la porte est ouverte.

1- Afin d'optimiser les performances de l'appareil et uniquement au cas où s'en présenterait la nécessité, au début d'un cycle de refroidissement, un cycle de préparation signalé sur l'afficheur température par le message "PREP" peut partir.

2- En outre, à l'issue d'une longue période de non-utilisation du refroidisseur, un démarrage à impulsions du compresseur dans le but d'en garantir l'efficacité maximale est effectué.



Il est possible d'éviter manuellement la phase « PREP » en appuyant deux fois sur le bouton « START/STOP ». Cette action ne garantit pas d'excellentes performances de la part de l'appareil. Le compresseur de démarrage d'impulsion ne peut pas être désactivée (il est nécessaire).

C.1.3 SÉLECTION DES CYCLES

Par défaut l'appareil se prépare au cycle de refroidissement

SOFT. À l'aide des touches   il est possible d'effectuer la sélection entre:



De gauche à droite :

- Refroidissement positif SOFT
- Refroidissement positif HARD
- Maintien (ou conservation) positif
- Refroidissement négatif ou congélation
- Maintien (ou conservation) négatif

Durant la sélection du cycle souhaité, à chaque pression de la

 la sélection passera à la sélection successive ; la gestion est circulaire, il est donc possible de la faire défiler aussi bien en avant  qu'en arrière .



C.1.3.1 Refroidissement avec touche "cruise chilling"

Le cycle "cruise chilling" contrôle automatiquement le processus de refroidissement. Il prépare l'appareil à terminer le processus dans les temps prévus par la norme tout en préservant la qualité des aliments (sans en brûler la surface).

Lorsque le cycle est lancé le début du cycle est immédiat, tandis que pour l'arrêter, il faut maintenir enfoncé le bouton pendant au moins 3 secondes.

Lorsque le cycle est activé et que la porte est fermée, la touche s'illumine, tandis qu'elle devient clignotante si un cycle est en cours et la porte est ouverte.

1- Afin d'optimiser les performances de l'appareil et uniquement au cas où s'en présenterait la nécessité, au début d'un cycle de refroidissement, un cycle de préparation signalé sur l'afficheur température par le message "PREP" peut partir.

2- En outre, à l'issue d'une longue période de non-utilisation du refroidisseur, un démarrage à impulsions du compresseur dans le but d'en garantir l'efficacité maximale est effectué.



ATTENTION !

Le cycle «cruise chilling» fonctionne avec la sonde au cœur introduite ; dans le cas contraire, le cycle commute automatiquement en refroidissement positif «soft» temporisé.

C.1.4 PROGRAMMES

En appuyant sur la touche  l'appareil se prépare à la modalité programmes. On passe donc de l'état de sélection des cycles standard à la sélection des programmes et vice-versa.



De gauche à droite :

- Turbo cooling
- Programme P1
- Programme P2

À chaque cycle standard sont associés 2 programmes de default (P1 et P2) variables par l'utilisateur.

Que signifie programme ? En cas de refroidissement l'utilisateur pourra modifier la température de la chambre et le temps de refroidissement et les mémoriser afin de les rappeler successivement, en cas de maintien l'utilisateur pourra programmer le setpoint de la cellule.



C.1.4.1 Refroidissement avec "turbo cooling"

Le cycle "turbo cooling" permet à l'utilisateur de faire travailler l'appareil à une température comprise entre -36°C et +3°C. L'appareil travaille en cycle continu et le dégivrage est géré automatiquement.

Pour sélectionner ce type de cycle se référer à ce qui est indiqué au paragraphe C.1.4.

C.1.4.2 Cycles pour glace

En activant le paramètre "EICE" (EICE = y) l'appareil est prêt à effectuer 2 cycles glace ; les programmes "P1" et "P2" se détachent de la normale logique et deviennent 2 cycles spécifiques pour glace. Ils ne sont plus associés aux cycles standard pré-choisi : lorsque ce cycle est sélectionné les leds relatives aux cycles standard sont éteintes.

- cycle "P1": refroidissement à temps ou avec sonde à cœur;

après le refroidissement l'appareil passe automatiquement en mode conservation à la température de -14°C.

• cycle "P2": refroidissement avec "turbo cooling" avec température de la cellule de -16°C.

N.B. : pour modifier le paramètre "EICE" se référer au paragraphe C.1.9.5



C.1.5 TEMPÉRATURE

L'afficheur de la température permet l'affichage de la température de la cellule et de la sonde à cœur.

Au cas où **un cycle serait actif** (de maintien positif ou négatif, refroidissement positif à temps ou congélation à temps), la température affichée est celle de la cellule.

Au cas où serait **actif un cycle avec sonde à cœur**, par défaut s'affiche la température de la sonde à cœur.



Durant les cycles de refroidissement, la touche permet de passer de la température de la cellule à la température avec sonde à cœur.

La led indique la température affichée à ce moment-là :

- si est affichée la température de la sonde à cœur, la LED



TEMPÉRATURE SONDE À CŒUR s'allume ;

- si est affichée la température de la cellule, la LED TEMPÉRA-



TURE CELLULE s'allume.
Uniquement 1 des 2 est active.

C.1.6 AVIS D'ALARME (se référer aux positions n.32 et n.33 des fig. 1 et 2)

Ce sont des leds qui lorsqu'elles s'illuminent signalent une alarme.

HACCP

Avec une alarme HACCP la led

- 1- clignote si l'alarme est en cours. Pour vérifier le type d'alarme faire défiler avec les touches la section utilité (§ C.1.9).
- 2- reste fixe si l'alarme est terminée mais doit encore être vue par l'utilisateur.



Avec une alarme de service la led

- 1- clignote si l'alarme est en cours. Pour vérifier le type d'alarme faire défiler avec les touches la section utilité (§ C.1.9).
- 2- reste fixe si l'alarme est terminée mais doit encore être vue par l'utilisateur.

L'affichage du type d'alarme a lieu en utilisant les fonctions du "menu Utilité" (voir paragraphe C.1.9 pour comprendre le menu Utilité et paragraphe C.4 pour les indications sur comment voir les types d'alarme et pour les descriptions des alarmes).



C.1.7 NORMES

Normalement la led de la norme de référence est allumée. En ordre de gauche à droite nous avons : NF (Français), UK (Anglais), CUSTOM (définie par l'utilisateur).



C.1.8 TEMPS

- **Durant un cycle de refroidissement** : sur l'afficheur du temps apparaît le temps total ou résiduel de refroidissement.
- **Durant un cycle de maintien** : sur l'afficheur apparaît l'heure.
- **Durant un cycle de "turbo cooling"** : sur l'afficheur apparaît :

" °°°° " = dans environ 2 heures le dégivrage commencera

" °°° " = dans environ 1 heure et demie le dégivrage commencera

" °° " = dans environ 1 heure le dégivrage commencera

" ° " = dans environ une demie heure le dégivrage commencera



LA LED CYCLE À TEMPS s'allume uniquement si un cycle de refroidissement à temps est en cours.

En phase de sélection du cycle elle indique le temps de refroidissement.



La led "estimation temps résiduel" s'allume au moment où la carte électronique calcule le temps résiduel à la fin du cycle avec sonde à cœur. Une fois relevé, le temps apparaît sur l'afficheur temps.



C.1.9 UTILITÉ



En appuyant sur la touche la touche se rétro-illumine,

les touches < > permettent la sélection de l'utilité



souhaitée avec défilement avant-arrière. Appuyer sur pour confirmer.

Une fois entrés dans le menu "Utilité", la carte retournera au menu principal si aucun touche n'est sélectionné dans les 5 secondes.

Ci-dessous est reportée la DESCRIPTION DES FONCTIONS UTILITÉ.

C.1.9.1 DÉGIVRAGE MANUEL



Si les conditions de l'appareil le permettent (led ou avec appareil en stand-by), un dégivrage manuel s'active. Sur l'afficheur apparaîtra le label "dEfr" pour toute la durée de la phase. Au cas où les conditions de l'appareil ne permettraient pas l'activation du dégivrage manuel (durant un cycle de refroidissement), sur l'afficheur apparaîtra le message "UTIL NONE". La sélection est valable uniquement en conditions de conservation/maintien et dans la sélection du cycle de fonctionnement. Une fois terminé le dégivrage, la carte retournera à la configuration principale.

C.1.9.2 VISUALIZZAZIONE TEMPERATURE SPILLONI



Questa funzione permette di visualizzare la temperatura spilloni nel caso in cui abbiamo piu' spilloni inseriti nel prodotto. Nel caso in cui si utilizzi uno spillone solo, per visualizzare la temperatura fare riferimento a quanto riportato nel paragrafo C.1.5.



C.1.9.3 CYCLE DE STÉRILISATION



(Fonction pour appareils avec lampe germicide)

Les lampes U.V. ont une action directe de type germicide dont le but est de stériliser les surfaces et l'air de la cellule de l'appareil (voir paragraphe B.1.4).

Aucun cycle ne devra être actif. Durant le cycle, sur l'afficheur "TEMPÉRATURE" apparaît la température de la chambre. Une fois terminé le cycle, on retourne au menu principal.

Au cas où les conditions de l'appareil ne permettraient pas l'activation du cycle de stérilisation, sur l'afficheur apparaît le message "UTIL NONE".



C.1.9.4 NORME DE RÉFÉRENCE



L'appareil peut être programmé dans le respect de 3 différentes normes :

1. NF (Français)
2. UK (Anglais)
3. CUSTOM (définie par l'utilisateur)

Au paragraphe C.2.2.8 sont reportées les indications pour changer le type de NORME (par exemple passer de la norme NF à la norme UK).

IL EST POSSIBLE DE MODIFIER LA SÉLECTION DE LA NORME DE RÉFÉRENCE UNIQUEMENT SI AUCUN CYCLE DE REFROIDISSEMENT N'EST ACTIF. Si un cycle de refroidissement est actif, on sort automatiquement de l'utilité.

Les limites de temps et de température de correcte fin de cycle programmées par les normes NF ou UK sont FIXES et NON MODIFIABLES par l'utilisateur, la norme CUSTOM est par contre configurable.

Par exemple, si l'on opère avec la programmation NF, un refroidissement positif avec sonde à cœur se termine correctement si la température de 10°C est atteinte dans les 110'. De cette façon le refroidissement est terminé et la machine passe automatiquement au maintien positif.

Normes	BLAST CHILLERS		
	Température de début de refroidissement	Température de fin de refroidissement	Durée du refroidissement
NF	+64,5°C	+8,5°C	120 minutes
UK	+70°C	+3°C	90 minutes
CUSTOM	CbSt °C	CCEt °C	CCTl minutes

Normes	BLAST FREEZERS		
	Température de début de refroidissement	Température de fin de refroidissement	Durée du refroidissement
NF	+64,5°C	-19,5°C	290 minutes
UK	+70°C	-18°C	240 minutes
CUSTOM	CbSt °C	CFEt °C	CFtl minutes

Apparaissent en séquence les programmations se référant à: NF refroidissement positif, NF refroidissement négatif, UK refroidissement positif, UK refroidissement négatif, CUSTOM refroidissement positif, CUSTOM refroidissement négatif.

L'utilisateur pourra changer toutes les valeurs des paramètres de la programmation CUSTOM (CbSt, CCEt, Cctl, CFEt, Cftl) en modalité PARAMÈTRES UTILISATEUR paragraphe C.1.9.5 ou directement en sélectionnant l'utilité (voir paragraphe C.2.2.9 pour avoir les indications sur comment modifier les paramètres de la Norme CUSTOM et se référer au paragraphe D.6 pour voir la liste des paramètres).

On sort automatiquement après 12 secondes d'inactivité.

C.1.9.5 PARAMÈTRES UTILISATEUR SET

La sélection permet la vision/modification des paramètres de fonctionnement:

- sur l'afficheur "TEMPÉRATURE" apparaît le **label du paramètre**;
- sur l'afficheur "TEMPS" apparaît la **valeur associée au paramètre**;

•   permettent le défilement des paramètres; On sort automatiquement après 12 secondes d'inactivité. Pour modifier un paramètre voir paragraphe C.2.2.10.

C.1.9.6 HACCP HACCP

Il permet de voir les alarmes de température élevée de la cellule et de fin erronée du cycle de refroidissement (voir paragraphe C.4. pour avoir toutes les indications concernant les alarmes).

C.1.9.7 ALARMES DE SERVICE

Il permet de voir tous les types d'ALARMES DE SERVICE sauf celles de température élevée de la cellule et de fin erronée du cycle de refroidissement (voir paragraphe C.4.1 pour avoir toutes les indications concernant les alarmes).

C.1.9.8 MODIFICATION DE L'HEURE

Pour modifier toutes les valeurs des paramètres de la programmation de horaire (MIN, HOUR, DAY, MON, YEAR) se référer au paragraphe C.1.9.5.

C.2 UTILISATION - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

Avant d'utiliser l'appareil, il est nécessaire de nettoyer la cellule avec une solution détergente car à l'intérieur il pourrait y avoir des résidus de condensation dus à l'essai final effectué par la maison de fabrication (pour le type de produit à utiliser, voir paragraphe D.1.2).

C.2.1 ALLUMAGE

Enclencher l'interrupteur de protection installé en amont de l'appareil, appuyer sur la touche **ON** afin de l'activer, la led **ON** s'allume et indique que l'appareil est alimenté.

C.2.2 FONCTIONNEMENT

C.2.2.1 Comment sélectionner un cycle de "cruise chilling"

Pour sélectionner le cycle de refroidissement automatique "cruise



chilling" (positif) appuyer sur la touche



ATTENTION !

Le cycle "cruise chilling" ne s'active pas lorsque l'appareil se trouve en mode "sélection programme".

C.2.2.2 Comment sélectionner un cycle standard

Par default l'appareil se prépare au cycle de refroidissement

SOFT. À l'aide des touches   il est possible d'effectuer la sélection entre :



De gauche à droite :

- Refroidissement positif SOFT
- Refroidissement positif HARD
- Maintien (ou conservation) positif
- Refroidissement négatif ou congélation
- Maintien (ou conservation) négatif

Durant la sélection du cycle souhaité à chaque pression de la

touche  la sélection passera à la successive ; la gestion est circulaire, il est donc possible de la faire défiler aussi bien en

avant  qu'en arrière .

Si le cycle souhaité est un autre, appuyer sur la touche  jusqu'à ce que la led du cycle souhaité devienne orange et le



mettre en marche en appuyant sur la touche

IMPORTANT : l'appareil reconnaît automatiquement si la sonde à cœur est introduite dans le produit. Si la sonde à cœur n'est pas introduite le cycle partira automatiquement à temps.

Pour qu'il soit reconnu automatiquement il faut attendre 2 minutes environ à partir de la fin du cycle de préparation.

Par conséquent le cycle part à temps, environ 2 minutes après la LED TEMPS s'allumera et la TEMPÉRATURE CELLULE s'affichera par default.

C.2.2.3 Comment sélectionner un cycle de "turbo cooling"

Pour sélectionner le cycle de "turbo cooling" appuyer sur la touche



; la led  devient orange.

Pour mettre en marche le cycle appuyer sur la touche



C.2.2.4 Comment sélectionner un programme:

L'utilisateur devra d'abord choisir le type de cycle (SOFT, HARD, etc...), puis sélectionner le programme souhaité. Pratiquement:

- sélectionner le type de cycle souhaité ;

- appuyer sur la touche de sélection du programme ; la

led devient orange;

- appuyer sur la touche de sélection jusqu'à ce que la led

du programme souhaité devienne orange;

- une fois choisi le programme, le lancer en appuyant sur la

touche sinon

- appuyer sur la touche de sélection jusqu'à ce que la led

du programme souhaité devienne orange;

- pour lancer le programme appuyer sur la touche . L'utilisateur peut modifier certains paramètres des cycles et enregistrer ces modifications:

- en cas de cycle de refroidissement, l'utilisateur pourra modifier le temps de refroidissement/setpoint de cellule et le mémoriser pour le rappeler successivement (voir paragraphe C.2.2.5 et C.2.2.6);

- en cas de maintien positif l'utilisateur pourra programmer le setpoint de la cellule.

C.2.2.5 Modification du temps de refroidissement

Le temps de refroidissement est modifiable dans les cas suivants:

- 1) durant la programmation d'un programme (P1 ou P2)
- 2) en phase de sélection d'un cycle de refroidissement
- 3) durant le refroidissement même (il peut seulement être diminué).

Pour le modifier procéder selon les indications reportés ci-dessous :

- appuyer sur la touche pendant 2 secondes;
- l'afficheur clignote pour indiquer que l'on est en "modification";

- programmer la valeur souhaitée avec les touches ;

- appuyer sur la touche pour confirmer la valeur ou bien la confirmation aura lieu automatiquement après 5 minutes d'inactivité.

C.2.2.6 Modification de la température de la cellule

• **Cycles de refroidissement** : le setpoint peut être modifié uniquement durant la sélection d'un cycle personnalisé ou durant un "turbo cooling".

- **Cycles de maintien (tous).**

Dans les deux cas procéder comme suit:

- appuyer sur la touche pendant 2 secondes;
- l'afficheur clignote pour indiquer que l'on est en "modification" ;
- programmer la valeur souhaitée avec les touches ;

- appuyer sur la touche pour confirmer la valeur ou bien la confirmation aura lieu automatiquement après 5 secondes d'inactivité.

C.2.2.7 Affichage du setpoint température et temps de fin de refroidissement

Durant le cycle, l'utilisateur pourra voir le setpoint de la température et le temps de fin de refroidissement en appuyant en même

temps sur les touches et .

C.2.2.8 Modification sélection type Norme

Pour sélectionner le type de norme, par exemple la norme UK,

- appuyer sur la touche , appuyer sur la touche jusqu'à ce que soit sélectionnée l'utilité Norme, appuyer sur la touche

pour entrer, appuyer sur la touche pour sélectionner

la Norme appuyer de nouveau sur la touche pour confirmer le choix ou bien la confirmation aura lieu automatiquement après 12 secondes d'inactivité.

C.2.2.9 Modification des paramètres de la Norme Custom

Pour la modification des températures de la norme **CUSTOM** tout d'abord sélectionner l'utilité de la norme (voir paragraphe C.2.2.8).

Puis appuyer sur la touche température pendant 2 secondes;

- la valeur de la température de **début de refroidissement** apparaît en clignotant;
- avec les touches modifier la valeur, si nécessaire;
- après 5 secondes d'inactivité la valeur de la température de **fin de refroidissement** apparaît en clignotant;

- avec les touches modifier la valeur, si nécessaire;
- la mémorisation de la nouvelle valeur est automatique après 5 secondes d'inactivité ou en appuyant de nouveau sur la

touche .

Pour modifier le temps, appliquer la procédure adoptée pour modifier le temps de refroidissement (paragraphe C.2.2.5)

Nota : Les indications reportées ci-dessus valent aussi bien pour le refroidissement positif que pour le refroidissement négatif.

C.2.2.10 Modification des paramètres UTILISATEUR

Pour modifier un paramètre, sélectionner l'utilité :

- appuyer sur la touche ;
- l'afficheur clignote, ceci indique que le paramètre est en modalité modification;

- appuyer sur les touches pour modifier la valeur à l'intérieur de la gamme admise;
- la mémorisation de la nouvelle valeur est automatique après 5 secondes d'inactivité ou en appuyant de nouveau sur la



touche

NOTE : il est possible de modifier les paramètres **UNIQUEMENT** si aucun cycle n'est actif. Si un cycle est actif, l'utilité permet uniquement l'affichage des paramètres.

Pour la "Liste des paramètres UTILISATEUR" se référer au paragraphe D.6.

C.2.3 CYCLE DE REFROIDISSEMENT/CONSERVATION

Une fois terminée la phase de refroidissement ou congélation, l'appareil passe automatiquement à la phase de conservation. Il est important que les aliments refroidis soient conservés de manière appropriée en maintenant une température de conservation adéquate au type d'aliment refroidi.

C.2.4 DÉGIVRAGE

Si les conditions de l'appareil le permettent (led  ou  ou avec appareil en stand-by), un dégivrage manuel s'active. Sur l'afficheur apparaîtra le label "dEfr" pour toute la durée de la phase. Au cas où les conditions de l'appareil ne permettraient pas l'activation du dégivrage manuel (durant un cycle de refroidissement), sur l'afficheur apparaîtra le message "UTIL NONE". La sélection est valable uniquement en conditions de conservation/maintien et dans la sélection du cycle de fonctionnement. Une fois terminé le dégivrage, la carte retournera à la configuration principale. La durée des cycles et les intervalles entre un dégivrage et l'autre sont prédéfinis par le fabricant.

- Dégivrage manuel

Pour lancer un dégivrage manuel:

• **APPUYER SUR LA TOUCHE**  ; **LA LED DE DÉGIVRAGE DEVIENT ORANGE, LES AUTRES RESTENT VERTS.**

• **APPUYER DE NOUVEAU SUR**  **POUR CONFIRMER L'ACTIVATION.**

Avant chaque dégivrage, enlever le bouchon de la bonde située sur le fond de la cellule et une fois terminée l'opération refermer la bonde en remettant le bouchon.

Pour réduire le temps de dégivrage, il est possible d'activer la fonction avec la porte ouverte c'est-à-dire lancer un dégivrage manuel en laissant la porte du refroidisseur ouverte ; de cette façon le refroidisseur fait partir les ventilateurs internes qui aspirent l'air de l'extérieur à l'intérieur de la cellule et permet de réduire les temps de dégivrage.

C.2.5 LAMPE GERMICIDE (Fonction pour appareils avec lampe germicide)

Pour activer les lampes, l'appareil doit être allumé mais aucun cycle ne doit être activé.

Appuyer sur la touche  avec la touche  sélectionner

le cycle "germicide", la Led correspondante devient orange ;

appuyer de nouveau sur la touche  pour confirmer le choix

et lancer le cycle en appuyant sur la touche  . Il est conseillé d'effectuer un cycle germicide en début de journée avant d'utiliser l'appareil et un en fin de journée après avoir nettoyé la cellule.

Pour toute information voir paragraphe B.1.4 et C.1.9.3.



ATTENTION !

Le cycle ne s'active pas si la température du compartiment est inférieure 15 °C ou si la porte est ouverte.

LE BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL DURANT LES CYCLES DE REFROIDISSEMENT ET CONGÉLATION DÉPEND DES FACTEURS SUIVANTS :

C.2.6 CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT DU PRODUIT

Se munir de gants de cuisine lorsque sont effectuées les opérations de chargement et de déchargement des aliments. Pour les indications relatives au chargement maximal pour chaque tablette respecter ce qui est reporté sur le tableau ci-dessous:

CHARGEMENT MAXIMAL PAR PLAT

BCF 6 GN 1/1

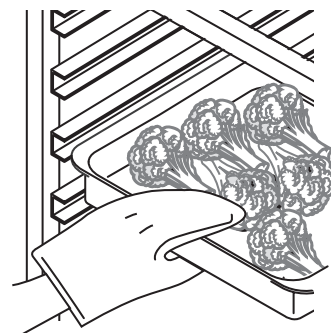
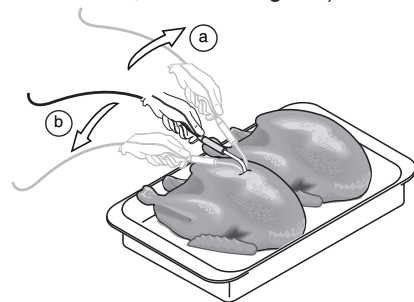
BCF 10 GN 1/1-2/1

40 Kg

Une distribution uniforme du produit à l'intérieur de la cellule permet une bonne circulation de l'air et donc une meilleure conservation du produit.

Ne pas laisser la porte ouverte plus longtemps que nécessaire lors du prélèvement ou de l'introduction des aliments.

Une fois terminé le cycle, ouvrir la porte et extraire la sonde en la remettant dans sa position originale (se rappeler que les plats à ce moment sont froids, utiliser des gants).

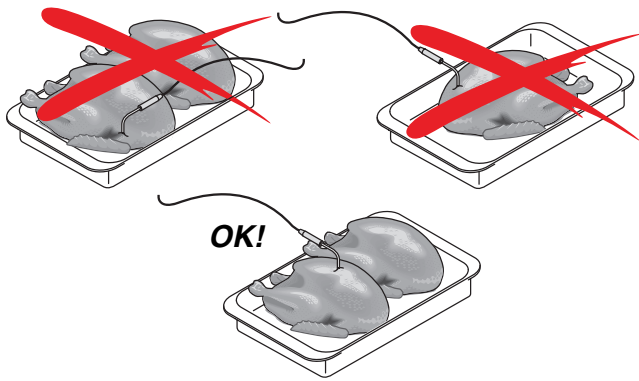


- **Type de récipients utilisés** À ce sujet, il est conseillé d'utiliser des récipients bas (ou avec des bords ne dépassant pas 65 mm de hauteur) afin de permettre une bonne circulation de l'air sur le produit (plus la surface des aliments est grande, plus se réduit le temps de refroidissement). Pour éviter des contaminations des aliments il est conseillé de nettoyer soigneusement les récipients et les surfaces d'appui de ceux-ci. Il est en outre conseillé d'introduire les aliments dans le refroidisseur avec le même récipient de cuisson.

C.2.7 INTRODUCTION DE LA SONDE À CŒUR DANS LE PRODUIT

S'assurer que la sonde soit propre et stérilisée chaque fois que celle-ci est introduite dans le produit et faire toujours attention lorsqu'on la manipule car il s'agit d'un objet pointu.

L'utilisation de la sonde à cœur, durant les cycles de refroidissement garantit une bonne réalisation de ceux-ci. Pour obtenir cette garantie, il est important que la sonde soit placée de façon correcte, c'est-à-dire au centre du morceau le plus gros, en prenant soin que la pointe ne sorte pas du produit et ne touche absolument pas le plat.



C.3 EXEMPLES D'ACTIVATION DES CYCLES DE FONCTIONNEMENT

Pour rendre plus immédiat l'utilisation de la carte électronique de ce refroidisseur, nous avons pensé de reporter pas à pas toutes les indications à suivre pour activer les différentes fonctions relatives à son utilisation.

L'appareil, après avoir été allumé, par défaut se prépare au cycle de refroidissement SOFT.

Il est maintenant possible de choisir le cycle souhaité en appuyant sur la touche

ou d'appuyer sur la touche  pour le cycle automatique. Ne pas oublier que, si la sonde n'est pas introduite dans les aliments, le cycle passe automatiquement au refroidissement positif "soft" à temps.

- Refroidissement hard -

APPUYER SUR LA TOUCHE "SÉLECTION DES CYCLES" JUSQU'À CE QUE LA "LED DE REFROIDISSEMENT HARD"  DEVIENNE ORANGE;

APPUYER SUR LA TOUCHE "CYCLE START/STOP".
Si la sonde à cœur n'est pas introduite dans le produit, le cycle est effectué à temps.

- Refroidissement hard avec modification du temps de fin de refroidissement -

APPUYER SUR LA TOUCHE "SÉLECTION DES CYCLES" JUSQU'À CE QUE LA "LED DE REFROIDISSEMENT HARD"  DEVIENNE ORANGE ;
POUR MODIFIER LE TEMPS DE FIN DE REFROIDISSEMENT APPUYER PENDANT 2 SECONDES SUR LA TOUCHE "TEMPS"

 ;
APPUYER SUR LA TOUCHE "SÉLECTION DES CYCLES"   POUR PROGRAMMER LA VALEUR SOUHAITÉE ; LA MÉMORISATION DE LA NOUVELLE VALEUR EST AUTOMATIQUE APRÈS 5 SECONDES D'INACTIVITÉ OU EN

APPUYANT DE NOUVEAU SUR LA TOUCHE "TEMPS" .

APPUYER SUR LA TOUCHE "CYCLE START/STOP" .

- Refroidissement hard avec sélection programme -

APPUYER SUR LA TOUCHE "SÉLECTION DES CYCLES" JUSQU'À CE QUE LA "LED DE REFROIDISSEMENT HARD" 

DEVIENNE ORANGE ;
APPUYER SUR LA TOUCHE "SÉLECTION PROGRAMME" 

: LA LED SÉLECTION TYPE PROGRAMME S'ALLUME. 

SI LE PROGRAMME SÉLECTIONNÉ EST LE BON, APPUYER

SUR LA TOUCHE "CYCLE START/STOP" POUR MODIFIER LE TYPE DE PROGRAMME :

APPUYER SUR LA TOUCHE "SÉLECTION CYCLES" JUSQU'À CE QUE LA LED DU PROGRAMME SOUHAITÉ DEVIENNE ORANGE ;

APPUYER SUR LA TOUCHE "CYCLE START/STOP" .

- Refroidissement hard avec sélection programme et modification du temps de refroidissement -

APPUYER SUR LA TOUCHE "SÉLECTION DES CYCLES" JUSQU'À CE QUE LA "LED DE REFROIDISSEMENT HARD" 

DEVIENNE ORANGE ;
APPUYER SUR LA TOUCHE "SÉLECTION PROGRAMME" 

: LA LED SÉLECTION TYPE PROGRAMME S'ALLUME. 

SI LE PROGRAMME SÉLECTIONNÉ EST LE BON, APPUYER

SUR LA TOUCHE "CYCLE START/STOP" POUR MODIFIER LE TYPE DE PROGRAMME :

APPUYER SUR LA TOUCHE "TEMPS"  PENDANT 2

SECONDES ;
APPUYER SUR LA TOUCHE "SÉLECTION CYCLES"   POUR PROGRAMMER LA VALEUR DE TEMPS SOUHAITÉ.

APPUYER DE NOUVEAU SUR LA TOUCHE "TEMPS"  POUR MÉMORISER LA NOUVELLE VALEUR PROGRAMMÉE OU BIEN LA CONFIRMATION AURA LIEU AUTOMATIQUEMENT APRÈS 5 SECONDES D'INACTIVITÉ.

APPUYER SUR LA TOUCHE "CYCLE START/STOP" .

POUR MODIFIER LA TEMPÉRATURE DE LA CELLULE.

APPUYER SUR LA TOUCHE “TEMPÉRATURE”  PENDANT 2 SECONDES;

PROGRAMMER LA VALEUR DE TEMPÉRATURE SOUHAITÉE

  ; APPUYER DE NOUVEAU SUR LA TOUCHE

“TEMPÉRATURE”  POUR MÉMORISER LA NOUVELLE

LE VALEUR PROGRAMMÉE OU BIEN LA CONFIRMATION

AURA LIEU AUTOMATIQUEMENT APRÈS 5 SECONDES

D'INACTIVITÉ.

APPUYER SUR LA TOUCHE “CYCLE START/STOP” .

- Refroidissement avec “turbo cooling” -

APPUYER SUR LA TOUCHE “SÉLECTION PROGRAMME”

 ; LA LED “TURBO COOLING”  S'ALLUME.

APPUYER SUR LA TOUCHE “START/STOP”  POUR METTRE EN MARCHÉ LE CYCLE.

C.4 ALARMES

C.4.1 ALARMES

La carte électronique gère deux types de système d'alarme :

- **HACCP**, dont la fonction consiste à surveiller et mémoriser les alarmes haute température.

L'état d'alarme HACCP est signalé par le déclenchement du buzzer, par le clignotement du voyant rouge HACCP et par l'affichage de l'étiquette d'alarme sur l'afficheur.

- **ALARMES DE SERVICE** dont la fonction consiste à mémoriser et gérer toutes les alarmes disponibles dans la carte électronique (sauf l'alarme haute température et fin erronée de cycle de refroidissement).

C.4.1.1 ALARMES HACCP

Permet de gérer les alarmes haute température de la cellule et fin erronée du cycle de refroidissement.

Si aucune alarme n'est présente : l'afficheur “TEMPÉRATURE” affiche la mention ‘none’, alors que l'afficheur “TEMPS” reste éteint.

En cas d'alarme, l'afficheur “TEMPÉRATURE” affiche le numéro de l'alarme “AL 1”, “AL 2”, etc., tandis que l'afficheur “TEMPS” affiche la description de l'alarme (voir le paragraphe C.4.1.1.1). Pour afficher l'alarme, entrer dans l'utilitaire, et en appuyant

sur les touches   qui permettent le défilement, les étiquettes “AL 1”, “AL 2” etc., apparaîtront.

Après avoir affiché la dernière alarme, l'étiquette ‘—’ apparaît sur l'afficheur ; si l'on n'intervient pas pendant 12 secondes, l'unité retourne automatiquement au menu principal.

Pour annuler les alarmes, appuyer simultanément sur  + pendant 5 secondes.

ATTENTION : la réinitialisation est désactivée si l'opérateur n'a pas vu les alarmes mémorisées et l'étiquette “RES” apparaîtra sur l'afficheur TEMPÉRATURE.

C.4.1.1.1 DESCRIPTION DES ALARMES

- ALARME HAUTE TEMPÉRATURE

Sur l'afficheur apparaîtra :

• l'étiquette “Batch (numéro) Ht (température maximum atteinte) C Start Date Heure End —”, si l'alarme est encore active

Par exemple, Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End —

• l'étiquette “Batch (numéro) Ht (température maximum atteinte) C Start Date Heure End Date Heure”, si l'alarme est terminée
Par exemple, Batch 01 Ht 15C Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48

sachant que :

Start Date Heure indique le début de l'alarme, **End Date Heure** indique la fin de l'alarme (format “Date” : DD-MM-YY, format “Heure” HH.MM;).

- ALARME FIN ERRONÉE DE CYCLE DE REFOIDISSEMENT

Ce type de refroidissement est effectué pour vérifier qu'un cycle de refroidissement/congélation avec sonde à piquer se termine correctement.

S'il ne se termine pas correctement, une alarme “Durée refroidissement hors limite” se déclenche et apparaît sur l'afficheur :

• l'étiquette “Batch (numéro) Ot (temps de refroidissement) MIN Start Date Heure End date Heure”

PAR EXEMPLE, BATCH1 Ot 120MIN Start 25-10-01 15.48 End 25-10-01 17.48.

sachant que (numéro) indique le numéro de batch du jour actuel, Start Date Heure indique le début du cycle, End Date Heure la fin du cycle.

QU'EST-CE QU'UN BATCH NUMBER : chaque cycle de refroidissement (refroidissement SOFT/HARD, congélation) effectué sera identifié par un nombre progressif (1,2, ...) appelé “BATCH NUMBER”. Il se référera au jour actuel et sera remis sur '0' au début d'un nouveau jour solaire.

N.B. : en cas de refroidissement/congélation à temps et “turbo cooling”, il n'y a pas d'alarmes de vérification de fin de cycle.



ATTENTION

En cas d'absence de courant, l'afficheur visualise l'alarme d'absence d'alimentation avec l'allumage du témoin rouge . Il est possible de visualiser cette alarme en déroulant la liste avec les touches sur l'utilitaire. Ensuite, l'appareil repartira du point exact où il s'était arrêté.

C.4.1.2 ALARMES DE SERVICE

Les alarmes de service sont de deux types :

- celles de type “b” (utilisateur) qui ne requièrent pas l'intervention de l'assistance technique et ne bloquent pas le fonctionnement de la machine ;

SYMBOLE	DESCRIPTION	ACTION
B1	Haute température du condensateur	Nettoyer le condensateur ; vérifier que l'air circule bien à proximité du condensateur

B2	Porte ouverte	Fermer la porte
B3	Mémoire pleine	Réinitialiser les alarmes HACCP
B4	Power failure (coupure de courant)	Contrôler que la fiche est introduite correctement dans la prise de courant électrique ; vérifier l'installation électrique

En cas d'alarme "B2" apparaîtra le message "door" sur l'afficheur temps. À la fin de l'alarme (à la fermeture de la porte) le message apparaît.

- et celles de type "E" (non utilisateur) qui suggèrent de contacter l'assistance technique, mais ne bloquent pas la machine;

SYMBOLE	DESCRIPTION	ACTION
E1	Température minimum de la cellule	APPELER L'ASSISTANCE TECHNIQUE
E2	Température minimum de l'évaporateur	
E3	Sonde de cellule en panne ou débranchée	
E4	Sonde de l'évaporateur en panne ou débranchée	
E5	Sonde ambiante en panne ou débranchée	
E6	Sonde du condenseur en panne ou débranchée	
E7	Sonde à piquer 1 en panne ou débranchée	
E8	Sonde à piquer en panne ou débranchée	
E9	Sonde à piquer 3 en panne ou débranchée	
E10	Déclenchement pressostat	
E13	Horloge interne en panne/ Batterie déchargée	

En cas d'alarme "E2" l'appareil bloquera le cycle en cours et retournera en stand-by. Le cycle pourra être de nouveau relancé lorsque la température de l'évaporateur revient à un niveau optimal et par conséquent l'alarme s'arrête.

Toutes les alarmes seront mémorisées comme suit : l'afficheur "TEMPÉRATURE" affiche le numéro de l'alarme, par exemple, "AL 1", "AL 2", etc., tandis que l'afficheur "TEMPS" affiche l'ALARM CODE, par exemple "E1", "b1", etc.

Si aucune alarme n'est active : la première alarme, s'étant déclenchée en dernier, s'affiche.

Les touches   permettent de faire défiler les alarmes mémorisées.

Après avoir affiché la dernière alarme, l'étiquette "—" apparaît sur l'afficheur et l'unité retournera automatiquement au menu principal après 12 secondes. Au déclenchement de l'alarme suivante, celles présentes seront annulées (réinitialisation automatique).

Si une alarme est active, l'accès à l'utilitaire éteint le buzzer et affiche simultanément l'étiquette de l'alarme.

Les touches   permettent de faire défiler les alarmes mémorisées.

Après avoir affiché la dernière alarme sur l'afficheur, l'étiquette "—" apparaît ; après 5 secondes, l'unité retourne automatiquement au menu principal.

La mémoire ne s'efface pas tant que les alarmes sont actives (il n'y a pas de réinitialisation).

Pour annuler les alarmes, appuyer en même temps sur les tou

ches  +  pendant 5 secondes.



ATTENTION !

La réinitialisation est désactivée si l'opérateur n'a pas vu les alarmes mémorisées et l'étiquette "RES" apparaîtra sur l'afficheur "TEMPÉRATURE".

C.5. CONNEXIONS HACCP (ACCESSOIRES)

En ce qui concerne l'installation des accessoires, consulter le livret joint au kit.

La carte est munie d'une ligne de communication sérieelle qui permet l'interaction avec d'autres unités, à savoir des imprimantes ou un poste de contrôle dans un réseau HACCP.

Elle pourra être reliée

- directement à un dispositif qui communique en TTL (par exemple, l'imprimante FT190ELX) en entrant le paramètre E485="Prn"
- à un réseau de communication RS485 en entrant les paramètres E485="PC" en introduisant la carte de conversion RS485-LK-P et Adr="Adresse de réseau".

D.1 MAINTENANCE COURANTE

D.1.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LA MAINTENANCE

Les opérations de maintenance courante peuvent être effectuées par du personnel non spécialisé qui devra respecter scrupuleusement les consignes données ci-dessous. **Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'opérations effectuées sans respecter les instructions de ce livret.**



ATTENTION !

Avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien, mettre l'appareil hors tension et sortir délicatement la fiche de la prise de courant pour le débrancher.



ATTENTION !

Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds humides ou pieds nus. Pour les opérations de nettoyage ou d'entretien courant, il est défendu d'enlever les protections de sécurité.



ATTENTION !

Utiliser une échelle à crinoline pour les interventions sur les appareils très hauts.

D.1.2 NETTOYAGE DE L'APPAREIL ET DES ACCESSOIRES

Il est conseillé de procéder au nettoyage de la cellule un fois la semaine; augmenter la fréquence selon l'utilisation de l'appareil. Avant de mettre l'appareil en service, nettoyer toutes les parties internes et les accessoires avec de l'eau tiède et du savon neutre ou avec des produits biodégradables à plus de 90 % (pour réduire l'émission de substances polluantes dans l'atmosphère) ; après quoi, rincer et sécher soigneusement. Ne pas utiliser de produits détergents à base de solvants (trichloréthylène, etc.) ou de poudres abrasives. Protéger la carrosserie avec de la cire au silicone.



ATTENTION !

Ne pas procéder au nettoyage de la machine à l'aide de jets d'eau.



ATTENTION !

Ne pas utiliser de paille de fer ou tout autre matériau semblable pour nettoyer les surfaces inoxydables. Ne pas utiliser de produits détergents contenant du chlore, produits à base de solvants (trichloréthylène, etc.) ou de poudres abrasives.

Faire écouler l'eau utilisée à travers la bonde, située sur le fond de la cellule en position centrale, de là le liquide atteindra le bac situé sous le meuble de l'appareil qui doit être vidé régulièrement (pour les appareils 6 GN 1/1, 10 GN 1/1 et 10 GN 2/1).

Fermer la bonde avec le bouchon prévu à cet effet dès que les opérations de nettoyage sont terminées.

Note : avant d'enlever le bouchon pour l'évacuation des liquides de lavage de la cellule, s'assurer que le bac de récupération des liquides est vide.

ATTENTION : le modèle 20 GN 1/1 n'a pas de bac de récupération des liquides, s'assurer de bien avoir raccordé la bonde à une installation d'évacuation de l'eau.

D.1.3 NETTOYAGE DE LA SONDE À PIQUER

Faire particulièrement attention à la manipulation de la sonde, tenir compte qu'il s'agit d'un objet pointu et le manipuler avec soin, en phase de nettoyage également.

Pour tirer le meilleur parti de la sonde à piquer, il est conseillé de la nettoyer régulièrement.

La sonde doit être nettoyée à la main avec de l'eau tiède et du savon neutre ou avec des produits biodégradables à plus de 90 % (afin de réduire l'émission de substances polluantes dans l'atmosphère), rincer à l'eau propre et avec une solution stérilisante. Ne pas utiliser de produits détergents à base de solvants (trichloréthylène, etc.) ou de poudres abrasives.



ATTENTION !

Ne pas utiliser de paille de fer ou tout autre matériau semblable pour nettoyer la sonde au cœur. Ne pas utiliser de produits détergents contenant du chlore, produits à base de solvants (trichloréthylène, etc.) ou de poudres abrasives.



ATTENTION !

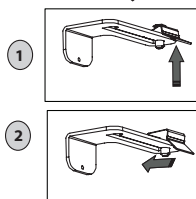
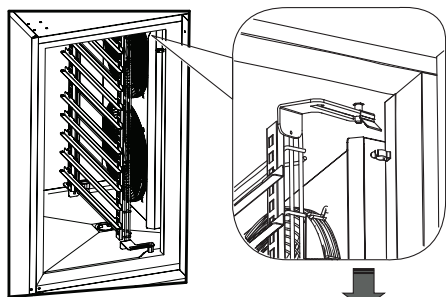
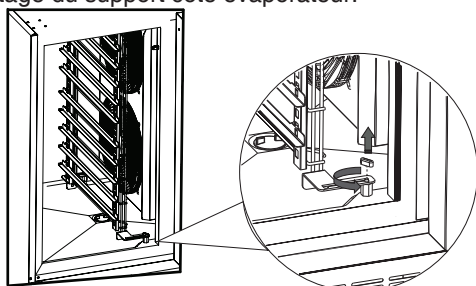
Ne pas utiliser d'eau bouillante pour nettoyer la sonde.

D.1.4 NETTOYAGE DES SUPPORTS DE LA GRILLE

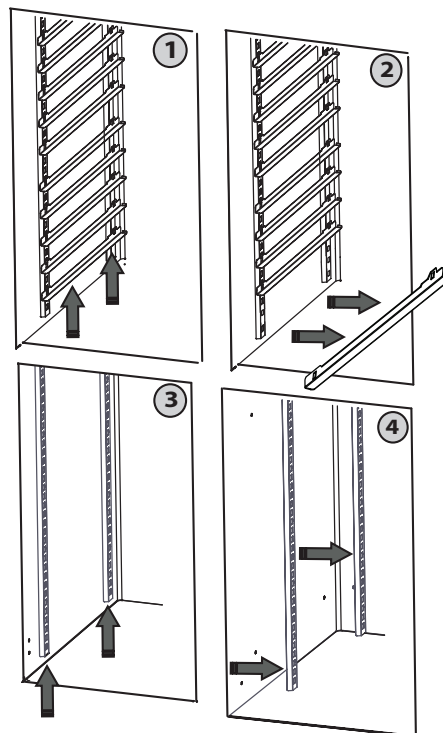
Les supports internes de la grille sont amovibles et lavables au lave-vaisselle. Ne pas utiliser de produits détergents à base de solvants (trichloréthylène) ou de poudres abrasives.

Pour ôter les supports, procéder comme le montre la figure:

- démontage du support côté évaporateur:



- démontage du support du côté opposé à l'évaporateur:



D.1.5 NON-UTILISATION DE LA MACHINE PENDANT UNE PÉRIODE PROLONGÉE

Lorsque l'on prévoit de ne pas utiliser la machine pendant une longue période (ex. : un mois), respecter les précautions suivantes:

- débrancher la fiche de la prise de courant ;
- enlever tous les aliments se trouvant dans la cellule et nettoyer l'intérieur et les accessoires ;
- passer énergiquement un chiffon à peine imbibé d'huile de vaseline sur toutes les surfaces en acier inox de façon à appliquer un voile de protection ;
- laisser la porte entrouverte pour favoriser la circulation d'air afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs ;
- aérer les locaux périodiquement.



ATTENTION !

Les opérations d'entretien et de vérification, ainsi que la révision de la machine, doivent être réalisées exclusivement par un Technicien spécialisé ou par le S.A.V., équipé de tous les dispositifs de protection individuelle (chaussures de sécurité et gants), outils et moyens auxiliaires appropriés.



ATTENTION !

Toute intervention sur les équipements électriques est réservée exclusivement à un électricien qualifié ou au S.A.V..



ATTENTION !

Avant de procéder à l'entretien, mettre l'appareil hors tension.

Une fois les opérations d'entretien terminées, vérifier que la machine est en mesure de fonctionner en toute sécurité et en particulier que les dispositifs de protection et de sécurité fonctionnent parfaitement.



ATTENTION !

Respecter les compétences pour les interventions d'entretien courant et exceptionnel. Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des risques pour le personnel.

D.2 MAINTENANCE EXCEPTIONNELLE

La maintenance exceptionnelle doit être effectuée par du personnel spécialisé, qui peut demander au fabricant un manuel de service.



ATTENTION !

Avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien, mettre l'appareil hors tension et sortir délicatement la fiche de la prise de courant pour le débrancher.



ATTENTION !

Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds humides ou pieds nus. Pour les opérations de nettoyage ou d'entretien courant, il est défendu d'enlever les protections de sécurité.



ATTENTION !

Utiliser une échelle à crinoline pour les interventions sur les appareils très hauts.

D.2.1 REMPLACEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION

Pour remplacer le câble d'alimentation **des appareils 10 GN 1/1 et 10 GN 2/1** procéder comme suit :

- couper l'alimentation ;
- enlever les vis qui fixent la grille de protection arrière ;
- enlever la protection de l'installation électrique ;
- remplacer le câble d'alimentation ;
- remonter les protections ;
- rétablir l'alimentation.

Pour remplacer le câble d'alimentation **des appareils 6 GN 1/1 et 20 GN 1/1** procéder comme suit :

- couper l'alimentation ;
- enlever les vis qui fixent la grille de protection arrière ;
- enlever les 2 vis qui fixent le bandeau avant (les vis à enlever sont celles du bas), pour enlever le bandeau le faire glisser vers le haut ;
- tout en restant placé devant l'appareil, prendre le boîtier de l'installation électrique et l'extraire ;
- remplacer le câble d'alimentation ;
- ranger le boîtier de l'installation électrique ;
- se placer à l'arrière du refroidisseur et faire glisser le câble d'alimentation ;
- remonter la grille de protection et le bandeau ;
- rétablir l'alimentation.

ATTENTION : le câble d'alimentation utilisé pour le branchement permanent au réseau d'alimentation est de type H05VV-F (désignation 227 IEC 53) ; en cas de remplacement, il faudra utiliser un type ayant au moins ces caractéristiques.

REMARQUE : en cas de remplacement du câble d'alimentation, le conducteur de terre doit être plus long que les conducteurs actifs.



ATTENTION !

le câble d'alimentation utilisé pour le branchement permanent au secteur est de type H07RN-F (désignation 60245 IEC 66) ; en cas de substitution, il faut utiliser un type de câble ayant ces caractéristiques ou de type supérieur.



ATTENTION !

en cas de remplacement du cordon d'alimentation, le conducteur de terre doit être plus long que les conducteurs actifs.

D.2.2 NETTOYAGE PÉRIODIQUE DU CONDENSEUR

Le condenseur peut être nettoyé avec une brosse à condition qu'elle ne soit pas en fer ou autre matériau pouvant nuire à son fonctionnement. Prendre le maximum de précautions pour ne pas déformer les ailettes du condenseur, afin de ne pas réduire l'échange thermique.

Pour que l'appareil fonctionne de manière optimale, le condenseur du groupe frigorifique doit être nettoyé au moins une fois tous les 3 mois.

Le condenseur est situé derrière la façade perforée ; pour l'enlever, enlever les 4 vis se trouvant dans la partie inférieure, une sur le côté gauche, et le tirer vers l'extérieur pour l'enlever des clips qui le fixent.



ATTENTION !

avant d'enlever le panneau perforé qui protège le condenseur, veiller à mettre l'appareil hors tension.

Remarque : pour enlever la saleté s'étant accumulée sur le condenseur, il est conseillé d'utiliser une brosse ou un aspirateur. Ne pas utiliser d'objets pointus qui pourraient endommager le condenseur.



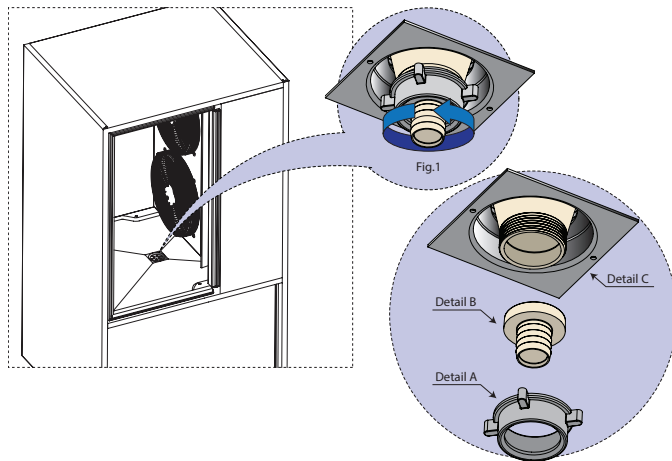
ATTENTION !

Ne pas procéder au nettoyage de la machine à l'aide de jets d'eau.

D.2.3 NETTOYAGE DE LA BONDE D'ÉVACUATION

S'il s'avère nécessaire de nettoyer la bonde dans une situation d'urgence, procéder de la façon suivante :

- dévisser la bague comme le montre la Fig. 1 et l'enlever (détail A) ;
- dégager l'embout en caoutchouc (détail B) et nettoyer la bonde (détail C).



D.2.4 NETTOYAGE DE L'ÉVAPORATEUR

Le nettoyage périodique de la batterie évaporante est nécessaire pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil et maintenir ses prestations dans le temps.

Dans ce cas également, il est possible de procéder au nettoyage avec une brosse à condition que celle-ci n'ait pas de dents de fer ou avec du matériel ne compromettant pas le bon fonctionnement de l'évaporateur. Faire très attention à ne pas plier les ailettes du condenseur pour ne pas causer une diminution d'échange thermique.

En alternative, il est conseillé d'utiliser un produit spécial comme le dégraissant "SGRASS CLEANER", que l'on doit vaporiser directement sur la zone à nettoyer, laisser agir et rincer avec un jet d'eau léger n'étant pas sous pression. Il s'agit d'un dégraissant non toxique (prendre néanmoins toutes les précautions nécessaires lors de son utilisation), ininflammable et non nocif pour l'environnement : il s'agit en effet d'un produit ayant une biodégradabilité égale à 90 %.



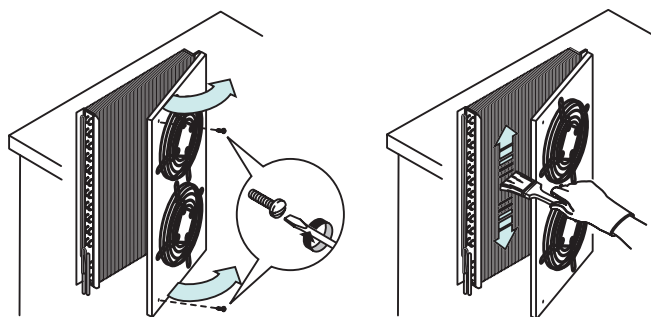
ATTENTION !

avant d'ouvrir le carter à l'aide d'outils, veiller à mettre l'appareil hors tension.

Pour avoir accès à la batterie évaporante :

- Couper le courant.
- Enlever les plaques se trouvant éventuellement à l'intérieur de la cellule.
- Enlever les 4 vis, 2 à l'avant et 2 à l'arrière, qui fixent les deux déflecteurs au carter de l'évaporateur.
- Enlever les 2 vis qui fixent le carter intérieur pouvant être ouvert et l'ouvrir.
- Nettoyer la batterie évaporante avec une brosse ou un aspirateur,

- Fermer le carter, remonter les déflecteurs et rétablir le courant électrique.



D.2.5 PÉRIODICITÉ DES ENTRETIENS

Afin de garantir une efficacité constante de la machine, il est conseillé d'effectuer les vérifications selon la fréquence indiquée dans le tableau qui suit :

Entretiens, vérifications, contrôles et nettoyage	Périodicité
Nettoyage courant Nettoyage général de la machine et de la zone environnante	Quotidienne
Protections mécaniques Contrôle de l'état de conservation, contrôle de l'absence de déformations, desserremments ou altérations.	Mensuelle
Commande Contrôle de la partie mécanique, de l'absence de ruptures ou de déformations, du serrage des vis. Vérification de la lisibilité et de l'état de conservation des inscriptions, des autocollants et des symboles ; les remplacer le cas échéant.	Annuelle
Structure de la machine Serrage des boulons (vis, systèmes de fixation, etc.) de la machine.	Annuelle
Signalisation de sécurité Vérification de la lisibilité et de l'état de conservation de la signalisation de sécurité.	Annuelle
Armoire électrique de commande Contrôle de l'état des composants électriques installés à l'intérieur de l'Armoire de Commande Électrique. Contrôle des câblages entre l'Armoire Électrique et les organes de la machine.	Annuelle
Câble de branchement électrique et prise à fiche Vérification de l'état du câble de branchement (le remplacer éventuellement) et de la prise à fiche.	Annuelle
Entretien exceptionnel de la machine Vérification de tous les composants, équipements électriques, traces de corrosion, tuyauteries, ...	Tous les dix ans (*)

(*) la machine a été fabriquée et conçue pour une durée de dix ans environ. Cette période écoulée (à compter de la mise en service de la machine), il faudra effectuer une révision générale de cette dernière. Nous indiquons ci-dessous quelques exemples de contrôles à effectuer.

- vérification d'éventuelles pièces électriques oxydées ; le cas échéant, les remplacer et rétablir les conditions initiales ;
- vérification structurelle et en particulier des joints soudés ;
- vérification et remplacement des boulons et/ou vis, en réalisant également un contrôle des éventuelles pièces desserrées ;
- vérification de l'installation électrique, électronique ;
- vérifications et contrôles de la fonctionnalité des dispositifs de sécurité ;
- vérification des conditions générales des protections et écrans présents.



ATTENTION !

Les opérations d'entretien et de vérification, ainsi que la révision de la machine, doivent être réalisées exclusivement par un Technicien spécialisé ou par le S.A.V., équipé de tous les dispositifs de protection individuelle (chaussures de sécurité et gants), outils et moyens auxiliaires appropriés.



ATTENTION !

Toute intervention sur les équipements électriques est réservée exclusivement à un électricien qualifié ou au S.A.V.

D.3 DYSFONCTIONNEMENT

D.3.1 IDENTIFICATION RAPIDE DES PANNES

Il est possible de remédier simplement et rapidement à certains dysfonctionnements; une liste d'inconvénients avec leurs remèdes respectifs figure ci-dessous :

A. L'appareil ne s'allume pas :

- Contrôler que le courant arrive à la prise.

B. L'appareil n'atteint pas la température interne prévue :

- Vérifier que le condenseur est propre.
- Vérifier que les cycles aient été programmés correctement.
- Vérifier que le produit ait été chargé correctement dans la cellule.
- Vérifier que la sonde est en bon état.

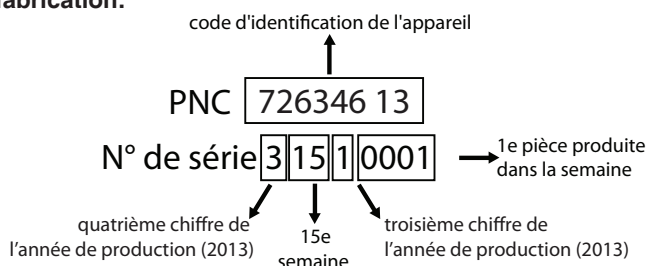
C. L'appareil fait trop de bruit :

- Vérifier que l'appareil est d'aplomb.
Une position en déséquilibre peut provoquer des vibrations.
- Contrôler que le meuble n'est pas en contact avec d'autres appareils ou pièces pouvant entrer en résonance.

Après avoir effectué les contrôles préalablement décrits, si le défaut persiste, s'adresser à l'assistance technique en mentionnant :

- la nature du défaut
- le PNC (code de production) de l'appareil
- le N° de série (numéro de série de l'appareil)

Remarque : le code et le numéro de série (reportés sur la plaque signalétique, voir le paragraphe A.1.6) sont indispensables pour identifier le type d'appareil et la date de fabrication :



D.4 DOCUMENTATION JOINTE

- Classeur de fiches d'essai
- Schéma électrique

D.5 LISTE DES PARAMÈTRES UTILISATEUR

SYMBOLE		PLAGE
MIN	Horloge interne : Minutes	0..59
HOURL	Horloge interne : Heures	0..23
DAY	Horloge interne : Jour	1..31
MON	Horloge interne : Mois	1..12
YEAR	Horloge interne : Année	0..99
SrF	Indique le point de consigne de la température de la cellule pour le cycle de maintien positif et la phase de conservation après un refroidissement positif.	-25..10°C/F
SFF	Indique le point de consigne de la température de la cellule pour le cycle de maintien négatif et la phase de conservation après un refroidissement négatif.	-25..10°C/F
CdiF	Indique si les limites de température LAC et HAC sont exprimées de façon différentielle (d) ou absolue (A).	A/d
LAC	Delta de température relatif au set de conservation/température absolue au-dessous duquel une alarme de basse température se déclenche	-50..125°C/F
HAC	Delta de température relatif au set de conservation/température absolue au-dessus duquel une alarme de haute température se déclenche	-50..125°C/F
SLd	Indique la durée du cycle de stérilisation	0..240
bCCy	Mode buzzer pour signaler la fin correcte d'un cycle de refroidissement 'nob' = buzzer éteint 'bbI' = buzzer allumé pendant 30 secondes "llb" = buzzer allumé jusqu'à la pression d'une touche quelconque	Nob bbI lIb
bFCy	Mode buzzer pour signaler les alarmes de type HACCP	
bAlI	Mode buzzer pour signaler une alarme générique	
CCet	Normes "CUSTOM" : TEMPÉRATURE DE FIN DE REFROIDISSEMENT POSITIF	0..CbSt°C/F
CCtl	Normes "CUSTOM": TEMPS DE FIN DE REFROIDISSEMENT POSITIF	0..360 min
CFet	Normes "CUSTOM" : TEMPÉRATURE DE FIN DE REFROIDISSEMENT NÉGATIF	-35..CbSt°C/F
CFtl	Normes "CUSTOM" : TEMPS DE FIN DE REFROIDISSEMENT NÉGATIF	0..360°C/F
CbSt	Normes "CUSTOM" : TEMPÉRATURE DE DÉBUT DE REFROIDISSEMENT	0..127°C/F
tPrA	Indique l'intervalle d'impression pendant un cycle de refroidissement. Si réglé sur 0, seules les températures au début et à la fin du cycle sont imprimées.	1..255 min
tPrC	Indique l'intervalle d'impression en conservation/maintien. Si réglé sur 0, aucune valeur n'est imprimée.	1..255 min
Adr	Adresse de réseau.	01-FF
E485	Type de connexion : Prn = Imprimante PC = Micro-ordinateur	Prn/PC
nOr	Indique les normes de référence "NF", "UK" ou "CUSTOM"	nF, Uk, CuSt
REL	Version de logiciel.	-

N.B. Les paramètres de défaut (DEF) peuvent subir des variations selon le modèle d'appareil